

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 2

Artikel: Le patois à Moudon
Autor: Djan
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230759>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

su lo dévan de son tsapi ? Lai a marquâ : *Christ est ma vie !* L'è-t-e ouna manaire de pretsi dinse su sa cape ?

Ion de clliau qu'iran quie, on homo d'eschein et que n'amâve pa le crouïe linvouè, se musâve :

— Attein-te vaire ! Vaô prau te fère botzi de mépresi sta brava Sophie.

Et l'intrève dinse :

— Attinte Davi ; n'è pa tota cura ta fenna. A-te pa yu cein que l'a marquâ derraire lo tsapi ?

— Na, mafai ! Craïe pa que lai osse oquie.

— Que si fa bein. Lai a : *Et David est ma mort.*

Se l'an risu, cein n'è pa dau tsapi de la Sophie mâ de la menâ dau Davi, qu'irè tot vergognao, sein rein trovâ à rebriquâ.

G. des Amburnex.

Le patois à Moudon

De tout temps, la petite ville de Moudon a cultivé les traditions et, notamment, le patois. Le vieux langage était aussi très en honneur dans les villages des environs. C'est ainsi qu'il y eut, à Martherenges et à Sottens, d'excellents patoisants. Cela permit à un ancien professeur du Collège de Moudon, M. Fernand Jaquenoud, licencié ès lettres de l'Université de Lausanne, de préparer une thèse intitulée *Le verbe dans le patois de Sottens*, qui fut très remarquée voici quelque trente ans.

En 1935, les contemporains de Moudon firent une course de trois jours en Italie, pour fêter leurs 60 ans, et l'un des leurs fit un rapport de 235 vers en patois. Il y eut aussi, au début du siècle passé, les préceptes d'Abram Dutoit, de Chavannes, et ceux d'un autre Abram, de Lovatens, rapportés par le *Conservateur suisse*.

Maintenant encore, on tient à des couplets en patois aux Abbayï et au banquet de Cornier, cette ferme communale qui reçoit tous les quatre ans les autorités de la ville.

Jusqu'en 1921, les programmes étaient rédigés complètement en patois, y compris le menu et les détails de la course :

L'è récommanda ai z'amatteu dè prêdre avoué leu dè la bedatze po medzi otie su on tierde âobin dézo on tsano o onna sapalla.

En 1933, ce fut tout un poème de circonsistance qui fut offert aux assistants, donnant des renseignements sur chaque ferme.

En 1949, les serviettes du banquet portaient le couplet suivant :

*Ti lé quatr'an, lé précaut dè Maodon,
Fan na veria dein lé bou, chu lou mont ;
S'invan po vère lé grandzi dè cououna,
Se lé grandzire l'an otie à la couésena.
Mâ, clliau précaut l'an sâ du lou matin,
Cein que m'a de, à Tsalabru, Martin,
Pè bounheu, à Corni, lâi ara dâi botoille,
S'in fotan, se déman, l'an mau in z'orollhie.*

Cette année, le banquet de Cornier fut servi le 7 septembre à 270 participants, comprenant les invités de la Municipalité et ceux de chaque membre du Conseil. Les serviettes portaient la fantaisie ci-après, traduite aussi en français, et qui eut grand succès, les invités les ayant mises soigneusement dans leur portefeuille.

*Vo pouède dédjonnâ tsi l'ami Combremont,
Que vâo bin vo réchâdre per tsi li in Fremont
Aôbin moda pllie llhien tant que pè la Cerdjûle,
Yo vo vollien trova lou grandzi Pidoux Jules !*

*Pu dein lé bou allâ tant qu'à Plissantze-Signa,
Tsi Habegger Biregâ lâi fêre onna veria.
Prêdre on verro pertot, po fini tsi Martin,
Dinche vo z'araî zu on tot crâno matin !*

*Dû midzo vo z'araî à Cornî granta fîta,
Vo z'oudrâi dâi discou po vo rimpllia la tîta,
La veillâ bin vedzet, sarî dein lé tsanson,
Et vo porrâi brâmâ : Vive noutron Mâodon !*

Djan dâo Bolle.

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS et surtout, dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le CONTEUR !